

PA-1200T

Best.-Nr. 17.0730

Kassettspieler-Einschub
Cassette Player Insertion



Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Handleiding
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

D **Bevor Sie einschalten ...**

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR-Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf der Seite 4.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on page 5.

F **Avant toute mise en service ...**

B Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve page 6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alla pagina 7.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina 8.

E **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en la página 9.

P **Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada às página 10.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder de på side 11.

S **Förskrift**

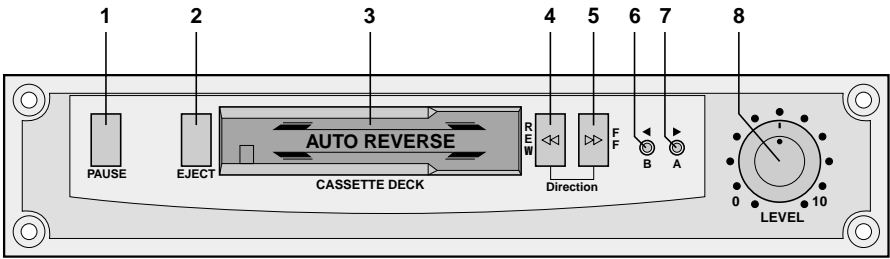
Vi önskar dig mycket nöje med din nya PA-1200T. Om du först läser instruktionerna kommer du att glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 12.

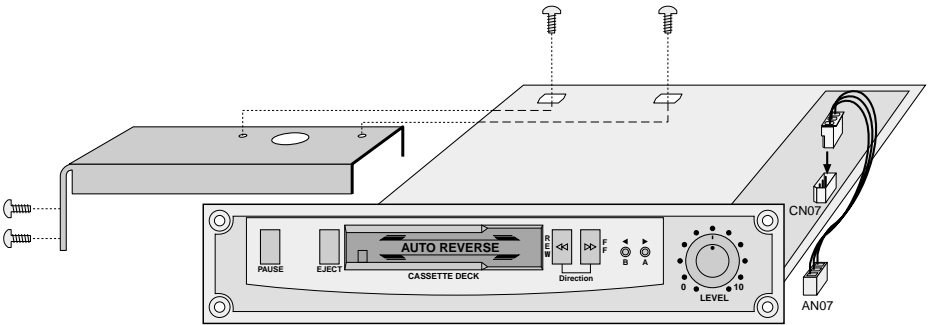
FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoinnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 13.



①



②

D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A
CH

1 Übersicht der Bedienelemente

1.1 Frontseite

- 1 Taste PAUSE zum Unterbrechen der Wiedergabe
- 2 Taste EJECT zum Stoppen der Wiedergabe und gleichzeitigem Auswerfen der Kassette
- 3 Kassettenfach
- 4 Taste REW (<K) zum schnellen Zurückspulen der Kassette
- 5 Taste FF (>K) zum schnellen Vorspulen der Kassette
- 6 LED B (◀) zur Anzeige der Bandlaufrichtung nach links
- 7 LED A (▶) zur Anzeige der Bandlaufrichtung nach rechts
- 8 Lautstärkereglер

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

- Der Kassettenspieler-Einschub darf nur von einer Fachwerkstatt eingebaut werden und ist nur zum Einbau in den Verstärker PA-1200 geeignet.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Den Verstärker PA-1200 mit dem eingebauten Kassettenspieler-Einschub nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient, nicht fachgerecht eingebaut oder repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes Staubtuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

3 Einbau in den Verstärker PA-1200

- 1) Vor dem Einbau des Kassettenspielers den Netzstecker des Verstärkers ziehen.
- 2) Den Gehäusedeckel des Verstärkers abnehmen.
- 3) Die Abdeckblende für den Einschubschacht am Verstärker abschrauben. Den Kassettenspieler einsetzen und festschrauben.
- 4) Den Kassettenspieler über den beigegefügteten Winkel an der Gehäusesseite des Verstärkers festschrauben (siehe Abb. 2).

- 5) Die dreipolige Leitung des Anschlusses AN07 auf der Hauptplatine des Verstärkers in die Stiftbuchse CN07 auf der Platine des Kassettenspielers stecken.
- 6) Den Gehäusedeckel des Verstärkers wieder aufsetzen.

4 Bedienung

4.1 Abspielen der Kassette

- 1) Vor dem Abspielen der Kassette das Kassettenband eventuell durch Drehen einer Spule straffen. Die Kassette so in das Kassettenfach (3) schieben, daß die Öffnungen für das Band nach rechts zeigen. Die Wiedergabe der Kassette beginnt. Die Bandlaufrichtung wird durch das Aufleuchten der jeweiligen LED angezeigt. Bei Rechtslauf des Kassettenbandes leuchtet die LED A (7), bei Linkslauf die LED B (6).
- 2) Nach dem Abspielen einer Kassettenseite schaltet der Kassettenspieler automatisch auf die andere Seite um (Endloswiedergabe). Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten REW (4) und FF (5) kann auch während der Wiedergabe einer Kassettenseite auf die jeweils andere Seite gewechselt werden.
- 3) Mit dem Lautstärkereglер (8) die gewünschte Lautstärke einstellen.
- 4) Soll die Wiedergabe unterbrochen werden, Taste PAUSE (1) drücken. Durch erneutes Drücken dieser Taste wird die Kassette weiter abgespielt.
- 5) Zum Stoppen der Wiedergabe die Taste EJECT (2) fest drücken. Die Kassette wird aus dem Kassettenfach (3) herausgeschoben und kann entnommen werden. Die jeweilige LED zur Anzeige der Bandlaufrichtung leuchtet auch noch nach Entnahme der Kassette. Sie erlischt erst, wenn der Verstärker ausgeschaltet wird.

4.2 Schnelles Vor- und Zurückspulen

- 1) Zum schnellen Vorspulen der Kassette die Taste FF (5) drücken. Zum Beenden des Vorspulvorgangs die Taste REW (4) drücken.
- 2) Zum schnellen Zurückspulen der Kassette die Taste REW (4) drücken. Der Wechsel der Bandlaufrichtung beim Zurückspulen wird durch die jeweilige LED angezeigt. Zum Beenden des Rückspulvorgangs die Taste FF (5) drücken.

5 Technische Daten

Frequenzbereich: 100–8 000 Hz

Störabstand: 60 dB

Gleichlaufschwankungen: . < 0,35 %

Umspulzeit: ca. 180 s

Stromversorgung: über PA-1200

Abmessungen (B x H x T): 195 x 44 x 150 mm

Gewicht: 800 g

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements

1.1 Front Panel


- 1 PAUSE button for interrupting the playback
- 2 EJECT button for stopping the playback and ejecting the cassette at the same time
- 3 Cassette slot
- 4 REW (<<) button for fast rewinding of the cassette
- 5 FF (>>) button for fast forwarding the cassette
- 6 LED B (◀) for displaying the tape direction to the left
- 7 LED A (▶) for displaying the tape direction to the right
- 8 Volume control

2 Safety Notes

- The cassette player insertion must only be installed by authorized personnel and is only suited for being mounted in the amplifier PA-1200.
- This appliance corresponds to the EC Directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.
- The unit is only suitable for indoor use.
- Avoid excessively warm locations for the unit or high humidity (permissible operating temperature range 0–40°C).
- Do not set the amplifier PA-1200 with the installed cassette player insertion into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
 1. damage at the unit or mains cable can be seen,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or if it is not installed or repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- Use a dry dust cloth for cleaning only, by no means chemicals or water.

3 Installation into the Amplifier PA-1200

- 1) Take the mains plug of the amplifier out of the mains socket before installing the cassette player.
- 2) Remove the cover of the amplifier.
- 3) Remove the blank panel of the cassette insertion at the amplifier. Insert the cassette player and fasten it.
- 4) Screw the cassette player to the side panel of the amplifier via the supplied bracket (see fig. 2).

- 5) Insert the 3-pole wire of the connection AN07 at the main PCB of the amplifier to the pin socket CN07 at the PCB of the cassette player. 
- 6) Re-install the cover of the amplifier.

4 Operation

4.1 Cassette Playback

- 1) Before starting the cassette playback it might be necessary to tighten the tape via rotating one reel. Insert the cassette into the cassette slot (3) so that the open side of the cassette points towards the right. The playback of the cassette starts. The tape direction is displayed via lighting of the corresponding LED. If the tape is played to the right direction the LED A (7) lights, if it is played to the left direction the LED B (6) lights.
- 2) The cassette player automatically switches to the other side when reaching the end of one side (continuous playback). By pressing both the REW (4) and FF (5) button at the same time, it is possible to change the sides of the cassette even during playback.
- 3) Adjust the desired volume with the volume control (8).
- 4) Press the PAUSE button (1) to interrupt the playback. Press this button again to continue the playback.
- 5) Firmly press the EJECT button (2) to stop the playback. The cassette is pushed out of the deck (3) and can be removed. The corresponding LED for displaying the direction lights even after removing the cassette. It will continue to light until the amplifier is switched off.

4.2 Fast Forward and Rewind

- 1) Press the FF button (5) for fast forwarding the tape. Press the REW button (4) to stop fast forwarding.
- 2) Press the REW button (4) for fast rewinding of the tape. The change of tape direction during fast rewinding is displayed via the corresponding LED. Press the FF button (5) to stop fast rewinding.

5 Specifications

Frequency range: 100–8 000 Hz

S/N ratio: 60 dB

Wow and flutter: < 0.35 %

Fast winding time: approx. 180 s

Power supply: via PA-1200

Dimensions (W x H x D): . . 195 x 44 x 150 mm

Weight: 800 g

According to the manufacturer.
Subject to technical change.



F Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

B

CH 1 Eléments et branchements

1.1 Face avant

- 1 Touche PAUSE pour interrompre la lecture
- 2 Touche EJECT pour arrêter la lecture et éjecter la cassette
- 3 Compartiment cassette
- 4 Touche REW (◀) pour rembobinage rapide
- 5 Touche FF (▶) pour avance rapide
- 6 LED B (◀), voyant pour indiquer le sens de déroulement de la bande vers la gauche
- 7 LED A (▶), voyant pour indiquer le sens de déroulement de la bande vers la droite
- 8 Potentiomètre de réglage du volume.

2 Conseils d'utilisation

- Le lecteur cassette doit uniquement être installé dans l'amplificateur PA-1200 par une personne ayant les qualifications nécessaires.
- Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique (CEM).
- L'appareil doit être utilisé uniquement à l'intérieur.
- Protégez l'appareil de la chaleur et de l'humidité (plage autorisée de la température d'utilisation 0–40°C).
- Ne faites pas fonctionner l'amplificateur PA-1200 avec le lecteur cassette et débranchez-le immédiatement dans les cas suivants:
 1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages
 2. après une chute ..., l'appareil présente un défaut,,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas monté ou réparé par une personne habilitée, l'utilisateur perd tout droit de garantie.
- Le nettoyage de l'appareil doit se faire à l'aide d'un chiffon sec. L'utilisation de l'eau ou d'un produit chimique ne sont pas autorisés.

3 Montage du lecteur cassette dans l'amplificateur PA-1200

- 1) Séparez l'amplificateur du secteur avant le montage du lecteur cassette.
- 2) Enlevez le couvercle de l'amplificateur.
- 3) Dévissez la trappe sur l'amplificateur. Introduisez et visser le lecteur cassette.
- 4) Le lecteur cassette doit être vissé à l'aide des équerres fournis sur le côté de l'amplificateur (schéma 2).
- 5) Introduisez le câble à trois conducteurs du branchement AN07 sur le circuit principal de

l'amplificateur dans la prise à picots CN07 sur la platine du PA-1200T.

- 6) Remettez le couvercle sur l'amplificateur.

4 Mise en service

4.1 Lecture d'une cassette.

- 1) Mise en place de la cassette: Tendez la bande en faisant tourner une dent crantée. Insérez la cassette maintenant dans le compartiment cassette (3) de manière à ce que l'ouverture de la bande pointe vers la droite. La lecture commence. Le sens de déroulement de la bande est indiqué par le LED correspondant: Si la cassette se déroule vers la droite, le LED A (7) s'allume; si elle se déroule vers la gauche, le LED B (6) s'allume.
- 2) Après la lecture d'une face, le sens de déroulement de la cassette s'inverse automatiquement (lecture sans fin). En appuyant simultanément sur les touches REW (4) et FF (5), il est possible de passer à l'autre face de la cassette lors de la lecture.
- 3) Réglez le volume avec le potentiomètre (8).
- 4) Pour interrompre la lecture, appuyez sur la touche PAUSE (1). A la nouvelle pression sur cette touche, la lecture continue.
- 5) Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche EJECT (2) fortement. La cassette est expulsée de l'appareil et peut être prise. Le LED indiquant le sens de déroulement de la bande reste allumé et va s'éteindre avec l'arrêt de l'amplificateur.

4.2 Avance/rembobinage rapide

- 1) Pour une avance rapide, appuyez sur la touche FF (5). Pour arrêter cette action, appuyez sur la touche REW (4).
- 2) Pour un rembobinage rapide, appuyez sur la touche REW (4). Le changement de sens de déroulement de la bande est indiqué par le LED correspondant. Pour arrêter le rembobinage rapide, appuyez sur la touche FF (5).

5 Caractéristiques techniques:

Bande passante: 100–8 000 Hz

Rapport signal/bruit: 60 dB

Pleurage et scintillement: . . < 0,35 %

Durée de rembobinage: . . env. 180 sec

Alimentation: par l'amplificateur PA-1200

Dimensions (L x H x P): . . 195 x 44 x 150 mm

Poids: 800 g

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando

1.1 Pannello frontale

- 1 Tasto PAUSE per interrompere la riproduzione
- 2 Tasto EJECT per fermare la riproduzione e per l'espulsione della cassetta
- 3 Vano cassetta
- 4 Tasto REW (◀) per il riavvolgimento veloce della cassetta
- 5 Tasto FF (▶) per l'avanzamento veloce della cassetta
- 6 LED B (◀) per indicare che il nastro gira a sinistra
- 7 LED A (▶) per indicare che il nastro gira a destra
- 8 Regolatore del volume

2 Avvisi di sicurezza

- Il registratore deve essere montato esclusivamente da un laboratorio specializzato ed è adatto solo al montaggio nell'amplificatore PA-1200.
- Questo apparecchio corrisponde alla norma CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0° e 40°C).
- Non mettere in funzione l'amplificatore PA-1200 con il registratore montato e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per una riparazione, rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

3 Montaggio nell'amplificatore PA-1200

- 1) Prima del montaggio del registratore staccare la spina rete dell'amplificatore.
- 2) Togliere il coperchio dell'amplificatore.
- 3) Svitare la mascherina che copre il vano previsto per il registratore, inserire il registratore ed avvertirlo bene.
- 4) Con l'angolo in dotazione, avvitare il registratore al lato dell'amplificatore (fig. 2).
- 5) Collegare il cavo tripolare AN07 della scheda principale dell'amplificatore con la presa CN07 sulla scheda del registratore.
- 6) Rimontare il coperchio dell'amplificatore.

4 Funzionamento

4.1 Riproduzione di una cassetta

- 1) Prima di inserire la cassetta mettere eventualmente il nastro in tensione girando una delle due bobine. Inserire la cassetta nel vano cassette (3) in modo che le aperture per il nastro si trovino a destra. Inizia la riproduzione. La direzione di svolgimento del nastro è indicata dall'accensione del relativo LED. Se il nastro gira a destra, si accende il LED A (7), se gira a sinistra si accende il LED B (6).
- 2) Al termine della riproduzione di un lato della cassetta, il registratore passa automaticamente sull'altro lato (riproduzione all'infinito). Premendo contemporaneamente i tasti REW (4) e FF (5) si passa da un lato all'altro.
- 3) Regolare il volume con l'apposito regolatore (8).
- 4) Per interrompere la riproduzione, premere il tasto PAUSE (1). Se si preme un'altra volta, la riproduzione della cassette riprende.
- 5) Per arrestare la riproduzione premere bene il tasto EJECT (2). La cassetta viene espulsa dal vano cassette (3) ed può essere tolta. Il LED di direzione del nastro continua a rimanere acceso anche dopo che la cassetta è estratta. Si spegne solo quando l'amplificatore viene spento.

4.2 Riavvolgimento / avanzamento veloce

- 1) Per far avanzare velocemente la cassetta, premere il tasto FF (5). Per interrompere l'avanzamento veloce, premere il tasto REW (4).
- 2) Per riavvolgere velocemente la cassetta, premere il tasto REW (4). Il cambio della direzione del nastro viene indicato dal relativo LED. Per interrompere il riavvolgimento, premere il tasto FF (5).

5 Dati tecnici

Banda passante: 100–8 000 Hz
Rapporto S/R: 60 dB
Variazione della velocità: . . . < 0,35 %
Tempo di riavvolgimento: . . 180 s circa
Alimentazione: attraverso PA-1200
Dimensioni (L x H x P): . . . 195 x 44 x 150 mm
Peso: 800 g

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



- NL** **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**
- B**

1 Overzicht van de bedieningselementen

1.1 Frontpaneel

- 1 PAUSE-toets om het afspelen te onderbreken
- 2 EJECT-toets om het afspelen te stoppen en tegelijk de cassette uit te werpen
- 3 Cassettevak
- 4 REW-toets (<◀) om de cassette snel terug te spoelen
- 5 FF-toets (▶) om de cassette snel vooruit te spoelen
- 6 LED B (◀) ter aanduiding van afspeelrichting naar links
- 7 LED A (▶) ter aanduiding van afspeelrichting naar rechts
- 8 Volumeregelpknop

2 Veiligheidsvoorschriften

- De cassettespeler-module mag uitsluitend door een gekwalificeerd vakman gemonteerd en in de versterker PA-1200 ingebouwd worden.
- Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis
- Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuur: 0–40°C).
- Schakel de versterker PA-1200 met ingebouwde cassettespeler-module niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

3. Montage in de versterker PA-1200

- 1) Trek de netstekker uit het stopcontact, alvorens de cassettespeler in de versterker in te bouwen.
- 2) Verwijder het deksel van de versterker.
- 3) Schroef de afschermplaat van de moduleopening in de versterker los. Plaats de cassettespeler in de opening en schroef de module vast.
- 4) Schroef de cassettespeler via de meegeleverde beugel vast aan de zijkant van de versterkerkast (zie fig. 2).

- 5) Plug de driepolige leiding van de AN07-aansluiting op de hoofdprinplaat van de versterker in de penverbinding CN07 op de printplaat van de cassette-speler.
- 6) Plaats het deksel weer op de versterker.

4. Bediening

4.1 De cassette afspelen

- 1) Draai eventueel aan een spoel om de band voor het afspelen van de cassette aan te spannen. Schuif de cassette in het cassettevak (3), zodat de openingen voor de band naar rechts wijzen. De cassette wordt afgespeeld. De afspeelrichting wordt door de desbetreffende LED weergegeven. Bij rechtse afspeelrichting licht de LED A (7) op, bij linkse afspeelrichting LED B (6).
- 2) Na het afspelen van de ene cassettezijde schakelt de cassettespeler automatisch naar de andere zijde (continuweergave). Door tegelijk op de toetsen REW (4) en FF (5) te drukken, kan ook tijdens het afspelen van de cassette van de ene naar de andere zijde geschakeld worden.
- 3) Stel met de volumeregelpknop (8) het gewenste volume in.
- 4) Om het afspelen te onderbreken, dient u op de PAUSE-toets (1) te drukken. Door opnieuw op deze toets te drukken, wordt de cassette verder afgespeeld.
- 5) Druk op de EJECT-toets (2) om het afspelen te stoppen. De cassette wordt uit het cassettevak (3) geworpen en kan weggenomen worden. De desbetreffende LED voor aanduiding van de afspeelrichting licht ook nog op nadat de cassette eruit genomen is, en gaat pas uit bij het uitschakelen van de versterker.

4.2 Snel vooruit- en terugspoelen

- 1) Druk op de FF-toets (5) om de cassette snel vooruit te spoelen. Druk op de REW-toets (4) om het vooruitspoelen te beëindigen.
- 2) Druk op de REW-toets (4) om de cassette snel terug te spoelen. Het wisselen van afspeelrichting bij het terugspoelen wordt aangeduid door de desbetreffende LED. Druk op de FF-toets (5) om het terugspoelen te beëindigen.

5 Technische gegevens

Frequentiebereik: 100–8 000 Hz

Signaal/Ruisverhouding: . . 60 dB

Wow en flutter: < 0,35 %

Terugspoeltijd: 180 seconden

Voedingsspanning: via PA-1200

Afmetingen (B x H x D): . . 195 x 44 x 150 mm

Gewicht: 800 g



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

Diríjase a la pág.3 para ver los elementos de control y conexiones descritas.

1 Elementos de control y conexiones

1.1 Panel frontal

- 1 PAUSE botón para interrumpir la reproducción
- 2 EJECT botón de paro y apertura
- 3 Boca cassette
- 4 REW (◀) botón: retroceso rápido
- 5 FF (▶) botón: avance rápido
- 6 LED B (◀) avance cinta izquierda
- 7 LED A (▶) avance cinta derecha
- 8 Control de volumen

2 Notas de seguridad

- La inserción del cassette debe ser efectuada por personal autorizado y únicamente puede ser montada en el PA-1200.
- Este aparato cumple la directiva de la Comunidad Europea para compatibilidades electromagnéticas 89/336/CEE.
- Para uso en interiores únicamente.
- Proteger del calor y de la humedad (temperatura permitida de 0–40°C).
- No poner en marcha o parar inmediatamente el aparato y desconectar de la red si:
 1. Se aprecia cualquier deterioro en la unidad o en el cable.
 2. Si puede haber algún desperfecto después de un golpe o caída.
 3. Mal funcionamiento.La unidad en cualquier caso debe ser reparado por personal autorizado.
- Si la unidad es utilizada para otro fin distinto al previsto por el fabricante, uso incorrecto, o es manipulada por personal no autorizado, no se podrán reclamar posibles daños.
- Utilizar un paño seco y limpio para su limpieza. No utilizar agua ni productos químicos.

3 Instalación en el amplificador PA-1200

- 1) Desconectar de la red el amplificador antes de instalar receptor.
- 2) Quitar la tapa del amplificador.
- 3) Desenroscar la placa de inserción en el amplificador. Colocar el cassette y fijarlo.
- 4) Roscar el cassette en el panel lateral del amplificador con los accesorios facilitados (fig. 2).
- 5) Insertar los tres polos de la conexión AN07 en el PCB del amplificador al CN07 del PCB del cassette.
- 6) Volver a cubrir el amplificador.

4 Funcionamiento

4.1 Lectura de cassettes

- 1) Antes de la lectura de la cassette eventualmente tensar la cinta girando una de las dos bobinas. Insertar la cinta en la boca cassette (3) así la parte abierta del cassette marca hacia la derecha. La dirección de la cinta puede verse en el display con el LED correspondiente iluminado.
- 2) El cassette efectúa automáticamente el cambio de sentido de la cinta cuando ésta llega al final (reproducción continua). Presionando simultáneamente los botones FF (5) y REW (4) cambia la cara de la cinta. Es posible hacerlo mientras se encuentra en funcionamiento.
- 3) Ajustar el volumen deseado con el control (8).
- 4) Presionar el botón PAUSE (1) para interrumpir la reproducción. Presionar nuevamente para continuar.
- 5) Apretar el botón EJECT (2) para parar y extraer la cinta. El LED correspondiente de la dirección de la cinta continua a estar iluminado después de extraer la cinta. El LED apaga cuando el amplificador está parado.

4.2 Avance y retroceso rápido

- 1) Para el avance rápido de la cinta presionar el botón FF (5). Para detener el avance rápido presionar el botón REW (4).
- 2) Para el retroceso rápido de la cinta presionar el botón REW (4). El cambio de la dirección de la cinta está indicado por el LED correspondiente. Para retener el retroceso presionar el botón FF (5).

5 Especificaciones

Rango de frecuencias: . . . 100–8 000 Hz
S/N Ratio 60 dB
Lloro y centelleo: < 0,35 %
Tiempo de rebobinar: aprox. 180 s
Alimentación: via PA-1200
Dimensiones: 195 x 44 x 150 mm
Peso: 800 g

Según el fabricante.
Sujeto a cambios técnicos.



P E favor desdobrar a página 3. Pode assim observar os elementos de comando e as ligações descritas.

1 Comandos

1.1 Painel Frontal

- 1 Tecla de pausa PAUSE para interromper a reprodução
- 2 Tecla EJECT para parar a reprodução e ejectar a cassette
- 3 Abertura para a cassette
- 4 Tecla REW (<|) para rebobinar a cassette rapidamente
- 5 Tecla FF (>>) para rebobinar avançar a cassette rapidamente
- 6 LED B (◀) avisador do movimento da fita para a esquerda
- 7 LED A (▶) avisador do movimento da fita para a direita
- 8 Controlo de volume

2 Recomendações

- A instalação do leitor só deve ser efectuada por pessoal habilitado, e só pode ser instalado no amplificador PA-1200.
- Esta unidade está conforme a Directiva UE 89/366/CEE para compatibilidade electromagnética.
- Evite locais excessivamente quentes e muito húmidos (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40°C).
- Não coloque em funcionamento o amplificador PA-1200 com o leitor instalado e retire imediatamente a ficha da tomada se:
 1. Se for visível qualquer avaria na unidade ou no cabo de alimentação de corrente.
 2. Se ocorrer alguma avaria depois de uma queda ou acidente similar.
 3. Verificar mau funcionamento.Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal habilitado.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daquelas a que se destina, se for manuseada incorrectamente ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelos possíveis danos ou avarias.
- Para limpeza use apenas um pano seco para remover o pó e nunca água ou produtos químicos.

3 Instalação no Amplificador PA-1200

- 1) Antes de instalar o leitor de cassetes, retire a ficha do amplificador da tomada de corrente.
- 2) Retire a tampa do amplificador.
- 3) Retire o painel de cobertura do local para aplicação do Deck. Introduza o leitor de cassetes e fixe-o firmemente.
- 4) Aparafuse o leitor aos painéis laterais do amplificador com os suportes fornecidos (fig. 2).

5) Insira os 3 condutores de ligação AN07 do PCB do amplificador na tomada CN07 do PCB do leitor de cassetes.

6) Volte a instalar a tampa do amplificador.

4 Funcionamento

4.1 Reprodução de Cassetes

- 1) Antes de iniciar a reprodução da cassette, convém ajustar a fita, rodando uma das bobines. Coloque a cassette no leitor (3), da tomada que um dos lados abertos da cassette fique virado para a direita. A reprodução inicia-se. A direcção da cassette identifica-se através do LED correspondente. Se a cassette estiver a rodar para a direita, o LED A (7) acende; se estiver a rodar para a esquerda, acende o LED B (6).
- 2) O leitor comuta automaticamente para o outro lado, quando a fita chega ao fim. Carregando simultaneamente nas teclas de REW (4) e FF (5), é possível alterar o sentido da reprodução.
- 3) Com o controlo de volume (8) ajuste o volume para o nível desejado.
- 4) Carregue na tecla PAUSE (1), para interromper a reprodução. Para retomar a reprodução prima novamente a mesma tecla.
- 5) Para parar a reprodução, carregue na tecla EJECT (2). A cassette é expulsa do deck (3) e pode ser retirada. O LED avisador de direcção acende mesmo depois de retirar a cassette. Continua aceso até que o amplificador seja desligado.

4.2 Rebobinagem

- 1) Carregue na tecla FF (5) para rebobinar para a direita. Para interromper a rebobinagem carregue na tecla REW (4).
- 2) Carregue na tecla REW (4) para rebobinar para a esquerda. A mudança de direcção da fita, é indicada através do LED correspondente. Para interromper a rebobinagem, carregue na tecla FF (5).

5 Especificações

Resposta em frequência: . . . 100–8 000 Hz

Relação Sinal/Ruído: 60 dB

Flutuação: 0,35 %

Tempo de rebobinagem: . . . aprox. 180 seg.

Alimentação: através do PA-1200

Dimensões: 195 x 44 x 150 mm

Peso: 800 g

De acordo com o fabricante
Sujeito a alterações técnicas



1 Oversigt over betjeningslementer

1.1 Forsiden

- 1 PAUSE knap til at afbryde gengivelsen
- 2 EJECT knap til at stoppe gengivelsen og samtidig udkaste kassetten
- 3 Kassetteskuffe
- 4 REW knap (<<) til hurtig tilbagespoling af kassetten
- 5 FF knap (>>) til hurtig fremspoling af kassetten
- 6 LED B (<) lysdiode til visning af båndets løberetning til venstre
- 7 LED A (>) lysdiode til visning af båndets løberetning til højre
- 8 Lydstyrkekontrol

2 Gode råd om sikker brug

- Kasetteafspilleren bør kun indbygges af et autoriseret værksted og er kun egnet til indbygning i forstærkeren PA-1200.
- Dette apparat opfylder EU-retningslinierne 89/336/EØC for elektromagnetisk kompatibilitet.
- Apparatet er kun egnet til indendørs brug.
- Beskyt apparatet mod fugtighed og varme (tilladt driftstemperatur 0–40°C)
- Anvend ikke PA-1200 forstærkeren med indbygget kasetteafspiller og træk straks netstikket ud af kontakten hvis:
 1. Der er synlige skader på apparatet eller netkablet,
 2. En skade er opstået efter apparatet er tabt eller tilsvarende hændelse.
 3. Der er fejlfunktioner.Apparatet skal under alle omstændigheder repareres af autoriseret personale.
- Hvis apparatet anvendes til andre formål end det er beregnet til, hvis det betjenes forkert eller ikke repareres af autoriseret personel, garanteres ikke for mulige skader.
- Anvend kun en tør støveklud til rengøring af kabinet, under ingen omstændigheder kemikalier eller vand.

3 Indbygning i PA-1200 forstærkeren

- 1) Inden indbygning påbegyndes, skal netstikket fjernes fra forstærkeren.
- 2) Forstærkerens topdæksel fjernes.
- 3) Dæklpladen til indstiksskaktens skrues af. Kasetteafspilleren isættes og skrues fast.
- 4) Skru ligeledes kasetteafspilleren fast med den indbyggede vinkel på kabinettets side (se billede 2).
- 5) Den trepolede tilslutningsledning AN07 på forstærkerens hovedprintplade sættes i stiftbøsningen CN07 på kasetteafspillerens printplade.
- 6) Sæt atter forstærkerens topdæksel på plads.

4.1 Afspilning af kassetter

- 1) Før afspilning af et kasettebånd kan det være nødvendigt at stramme båndet ved at dreje på en af spolerne. Kassetten sættes i kassetteskuffen således at åbningen til båndet peger mod højre. Gengivelsen begynder. Båndets løberetning ses ved, at den pågældende lysdiode lyser. Ved løberetning til højre lyser A lysdioden (7), og ved løberetning til venstre lyser B lysdioden (6).
- 2) Efter afspilning af en kassette skifter afspilleren automatisk til båndets anden side (fortløbende afspilning). Ved samtidig nedtrykning af knap REW (4) og knap FF (5) kan man også under gengivelse skifte til båndets anden side.
- 3) Den ønskede lydstyrke indstilles med styrkekontrollen (8).
- 4) Hvis gengivelsen skal afbrydes, nedtrykkes PAUSE knappen (1). Ved et nyt tryk på knappen fortsætter afspilningen.
- 5) Stop af gengivelsen sker med et fast tryk på EJECT knappen (2). Kassetten udkastes af skuffen (3) og kan fjernes. Den lysdiode, der viser båndretningen, lyser stadig, når kassetten er fjernet. Den slukker først, når forstærkeren afbrydes.

4.2 Hurtig frem- og tilbagespoling

- 1) For hurtig fremspoling af kassetten nedtrykkes FF (5) knappen. For at afslutte hurtig fremspoling trykkes på REW knappen (4).
- 2) For hurtig tilbagespoling af kassetten nedtrykkes REW (4) knappen. Skift af løberetning vises med den pågældende lysdiode. For at afslutte hurtig tilbagespoling trykkes på FF knappen (5).

5 Tekniske data

Frekvensområde: 100–8 000 Hz

Signal/støjforhold: 60 dB

Wow og flutter: < 0,35 %

Hurtigspoling: ca. 180 sek.

Strømforsyning: via PA-1200

Dimensioner (B x H x D): 195 x 44 x 150 mm

Vægt: 800 g



Vi forbeholder os ret til, uden forudgående varsel, at foretage ændringer i ovennævnte data.

S Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktion och Anslutningar

1.1 Frontpanel

- 1 PAUSEknapp
- 2 Knapp för kassettkast (EJECT)
- 3 Kassettoppning
- 4 Återspolningsknapp för snabbspolning bakåt, (REW ◀)
- 5 Snabbspolningsknapp för snabbspolning framåt, (FF ▶)
- 6 Lysdiod B (◀) för indikering av spelriktning åt vänster
- 7 Lysdiod A (▶) för indikering av spelriktning åt höger
- 8 Volymkontroll

2 Säkerhetsföreskrifter

- Kassettdelen skall installeras av behörig tekniker och är endast avsedd för montering i förstärkare PA-1200
- Enheten uppfyller EC-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Undvik placering på extremt varma eller fuktiga platser (arbetstemperatur 0–40°C).
- Ta omedelbart ur kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
 1. Elsladden är klämd eller skadad.
 2. Allmänna felfunktioner finns.
 3. Enheten är skadad av fall ed. Enheten skall alltid servas på auktoriserad verkstad.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig med vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som föreskrivs upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om enheten lämnas till icke auktoriserad verkstad för service eller reparation.

3 Installation i Förstärkare PA-1200

- 1) Ta ur elkontakten innan installationen påbörjas.
- 2) Ta bort chassiet på förstärkaren.
- 3) Ta bort den blanka panelen som täcker utrymmet för kassettdelen, och stoppa in kassettdelen samt skruva fast den noga.
- 4) Skruva fast kassettdelen i sidoväggen med de medföljande fästena (se fig 2).
- 5) Anslut den 3-poliga kontakten på anslutning AN07 på huvudkretskortets pinanslutning CN07 på kassettdelen.
- 6) Montera fast chassiet på förstärkaren.

4 Manövrering

4.1 Kasset avspelning

- 1) Innan avspelning, kontrollera att tapen i kassetten är helt uppspolat på spolen. Stoppa i kassetten i kassettspelaren så att den öppna delen på kassetten är åt höger. Avspelning av kassetten påbörjas då kassetten stoppats in. Spelriktningen visas med de 2 lysdioderna. Om avspelningen påbörjas åt höger lyser Led (7) och om avspelningen påbörjas åt vänster lyser Led (6)
- 2) Kassettspelaren byter spelriktning då bandet är slutspelat åt ett håll (kontinuerlig avspelning). Genom att trycka på både FF/REW-knapparna (4+5) samtidigt växlas spelriktningen på kassetten
- 3) Ställ in önskad volym med volymkontrollen (8).
- 4) Tryck på pauseknappen(1) för att avbryta avspelningen. Tryck på knappen igen för att fortsätta avspelningen.
- 5) Tryck på Ejectknappen (2) för att stoppa avspelningen. Kassetten trycks ut ur öppningen (3) och kan tas ut. Lysdioden för spelriktning fortsätter att lysa tills kassettdelen stängts av.

4.2 Snabbspolning

- 1) Tryck på knappen FF (5) (snabbspolning framåt) för att spola framåt. Tryck lätt på knappen REW (4) för att avbryta snabbspolningen framåt.
- 2) Tryck på knappen REW (4) för att snabbspola bakåt. tryck på knappen FF (5) för att avbryta snabbspolningen bakåt.

5 Specifikationer

Frekvensomfång: 100–8000 Hz
Störavstånd: 60 dB
Svaj: <0,35 %
Spoltid: ca. 180 sek
Strömförsörjning: från PA-1200
Dimensioner (B x H x D): . . 195 x 44 x 150 mm
Vikt: 800 g

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.



1 Osat

1.1 Etupaneeli

- 1 PAUSE-näppäin jolla keskeytetään soitto
- 2 EJECT-näppäin jolla pysäytetään soitto ja poistetaan kasetti kasettipesästä
- 3 Kasettipesä
- 4 REW-näppäin (◀) jolla kelataan kasettia taaksepäin
- 5 FF-näppäin (▶) jolla kelataan kasettia eteenpäin
- 6 Merkkivalo B (◀), palaa kun soittosuunta on vasemmalle
- 7 Merkkivalo A (▶), palaa kun soittosuunta on oikealle
- 8 Äänenvoimakkuuden säädin

2 Turvallisuusohjeet

- Kasettisoitinyksikön saa asentaa vain hyväksytty huolto, ja yksikkö sopii vain vahvistimeen PA-1200.
- Tämä laite vastaa EU:n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Suojaa laite kuumuudelta ja kosteudelta (sallittu käyttölämpötila 0–40°C).
- Kasettisoitinyksikön ollessa kytketty vahvistimeen PA-1200, älä kytkie vahvistimeen virtaa päälle ja irroita laite välittömästi sähköverkosta jos:
 1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika;
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa;
 3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisista vahingoista.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

3 Asennus vahvistimeen PA-1200

- 1) Irroita vahvistin sähköverkosta ennen kasettisoittimen asentamista.
- 2) Avaa vahvistimen kotelo.
- 3) Poista vahvistimen asennustilan suojakansi. Aseta kasettisoitinyksikkö paikalleen ja kiinnitä se.
- 4) Ruuvaa kasettisoitinyksikkö vahvistimen sivupaneeliin siihen tarkoitettulla kiinnityspalalla (katso kuva 2).
- 5) Kytke vahvistimen pääpiirilevyltä liitännän AN07 kolminapainen johto kasettisoitinyksikön piirilevyn liitännään CN07.
- 6) Kiinnitä vahvistimen kotelo takaisin paikalleen.

4.1 Kasetin soitto

- 1) Ennen soiton käynnistämistä saattaa olla tarpeen kirstiä kasetin nauha kääntämällä jompaakumpaa kela. Syötä kasetti kasettipesään (3) siten, että kasetin avoin puoli osoittaa oikealle. Soitto alkaa automaattisesti. Kasetin soittosuunta näkyy merkivaloista: kun kasetti soi oikealle merkkivalo A (7) palaa, kun kasetti soi vasemmalle merkkivalo B (6) palaa.
- 2) Kasettisoitin vahvistaa automaattisesti puolta nauhan lopussa (jatkuva soitto). Voit myös vaihtaa puolta soiton aikana painamalla yhtäaikaan kelausnäppäimiä REW (4) ja FF (5).
- 3) Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle LEVEL-säätimellä (8).
- 4) Voit keskeyttää soiton PAUSE-näppäimellä (1). Soitto jatkuu, kun painat näppäintä uudelleen.
- 5) Paina EJECT-näppäintä (2) tarpeeksi lujasti lopettaaksesi soiton: kasetti tulee ulos kasettipesästä (3) ja sen voi poistaa. Soittosuuntaa näyttävä merkkivalo jää palamaan vielä kasetin poiston jälkeenkin, ja sammuu vasta kun vahvistin kytketään pois päältä.

4.2 Kelaus eteenpäin ja taaksepäin

- 1) FF-näppäin (5) käynnistää kasetin kelauksen eteenpäin. Lopeta kelaus painamalla REW-näppäintä (4).
- 2) REW-näppäin (4) käynnistää kasetin kelauksen taaksepäin. Soittosuunnan merkkivalot näyttävät kasetin suunnan muutoksen. Lopeta kelaus painamalla FF-näppäintä (5).

5 Tekniset tiedot

Taajuusalue: 100–8 000 Hz

Signaalikohinasuhde: 60 dB

Huojuunta ja värinä: < 0,35 %

Kelausaika: n. 180 s

Virtalähde: PA-1200:n kautta

Mitat (L x K x S): 195 x 44 x 150 mm

Massa: 800 g

Tiedot valmistajan ilmoittamia.

Muutosoikeus pidätetään.



